

УДК 8111

Салиев М.М., Аграновский М.Л., Муминов Р.К., Азимова Г.А.,

Козимжоновна И.Ф., Каримов А.Х.

Кафедра психиатрии и наркологии

Андижанский государственный медицинский институт(Узбекистан)

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ МЕДИЦИНСКОМ ОБУЧЕНИИ

Резюме: Культурологическая информация, предлагаемая студентам неязыковых вузов, недостаточно интегрирована в процесс обучения. Существует разрыв между теоретическими знаниями, которые получают учащиеся, и практическими навыками, и умениями межкультурного общения, которые необходимы им в будущей профессиональной деятельности.

Для достижения взаимопонимания необходимо получить не только определенную совокупность знаний, но и выработать систему навыков и умений, которые получили название общекультурные компетенции. Этот термин обозначает уровень формирования межличностного общения, который требуется иностранному гражданину для успешного функционирования в обществе.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, иностранный студент, медицинский институт, обучения.

Saliev M.M., Agranovsky M.L., Muminov R.K., Azimova G.A.,

Kozimjonova I.F., Karimov A.Kh.

Department of Psychiatry and Addiction

Andijan State Medical Institute(Uzbekistan)

FORMATION OF INTER-CULTURAL COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS IN THE PROCESS OF MEDICAL TRAINING

Resume: Cultural information offered to students of non-linguistic universities is not sufficiently integrated into the learning process. There is a gap between the theoretical knowledge that students receive and the practical skills and intercultural communication skills that they need in their future professional activities.

To achieve mutual understanding, it is necessary to obtain not only a certain body of knowledge, but also to develop a system of skills and abilities, which are called general cultural competencies. This term refers to the level of interpersonal communication that a foreign citizen needs to function successfully in society.

Key words: intercultural competence, foreign student, medical institute, education.

Актуальность. Актуальность рассматриваемой проблемы обусловлена происходящими в мире изменениями в области образования. Целью образования становятся не просто знания, умения, навыки, а формирование «ключевых компетенций»[1], которыми необходимо владеть для социализации человека, для его «продуктивной адаптации» к этому миру. В современном словаре иностранных слов читаем: «Компетенция в переводе с латинского *competentia* означает круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлен, обладает познаниями и опытом» [2].

Лингводидактический энциклопедический словарь трактует это понятие как «совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению какой-либо деятельности на основе приобретённых знаний, навыков, умений» [3].

Основываясь на данных выводах, автор предлагает следующее определение: «компетенция – это содержание образования, которое, будучи усвоено учащимися, формирует его компетентность в какой-либо

области деятельности» [5]. Как видим, единого толкования этого понятия нет, поэтому будем считать, что «содержание образования», «норма», «круг вопросов» – это приобретённые знания, необходимые человеку, чтобы проявить свои способности в той или иной ситуации.

Вопрос о видах компетенций также является неоднозначным. Согласно принятому Советом Европы перечню пяти ключевых компетенций, стандарт личности должен включать следующее:

1) политические и социальные компетенции, связанные со способностью брать на себя ответственность в принятии решения, участвовать в ненасильственном разрешении конфликтов;

2) компетенции, позволяющие жить в поликультурном обществе, способствующие пониманию и готовности жить в добром соседстве с другими культурами, «образование должно «оснастить» молодых людей межкультурными компетенциями, такими как принятие различий, уважение других и способность жить с людьми других культур, языков и религий»;

3) компетенции, предполагающие владение устным и письменным общением, владение несколькими иностранными языками;

4) компетенции, связанные с информатизацией общества, предполагающие владение новыми технологиями, пониманием их применения, критическим отношением к распространяемой информации;

5) способность к непрерывному обучению как в профессиональном, так и в социальном плане [1].

Владение межкультурной компетенцией составляет одну из базовых компетенций современного специалиста. Что же понимают под межкультурной компетенцией? С.Е. Цветкова, анализируя данное понятие пишет, что в «отечественных исследованиях по проблеме межкультурной компетенции последняя определяется как способность членов некой культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с

представителями другой культуры с использованием компенсаторных стратегий для предотвращения конфликтов «своего» и «чужого» и создавать в ходе взаимодействия новую межкультурную коммуникативную общность». Г.В. Елизарова рассматривает межкультурную компетенцию как составную часть иноязычной коммуникативной компетенции, но с некоторыми «дополнительными компонентами, основанными на учёте проекции культуры на сферу общения» [6]. Значит, добиться взаимопонимания в процессе общения без учёта этических норм и правил, принятых носителями языка, невозможно.

Межкультурная компетенция, по словам М.Г. Евдокимовой, «состоит в умении учитывать межкультурные различия в процессе иноязычного общения» и формируется «совокупностью межкультурных аспектов содержания иноязычной коммуникативной компетенции» [6].

Цель формирования межкультурной компетенции обозначена Г.В. Елизаровой как «достижения такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности» [6].

Анализ педагогических исследований, посвящённых проблеме формирования межкультурной компетенции позволяет сделать вывод, что данная проблема находится в центре внимания. Подробный список работ, посвящённых этой проблеме представлен Плехановой М.В. [7] Среди них можно увидеть работы, посвящённые формированию межкультурной компетенции на основе иноязычного текста (О.В. Сыромясова), формированию межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению, формированию межкультурной компетенции на основе использования аутентичных видеоматериалов при обучении иноязычному общению студентов медицинского вуза, формированию межкультурной компетенции на основе аутентичных

текстов (шведский язык как второй иностранный), формированию межкультурной компетенции при обучении иностранному языку на языковых курсах (на материале французского языка, начальный этап) и другие.

Формирование межкультурной компетенции иностранных студентов в процессе обучения русскому языку станет возможным и эффективным, если в качестве одного из основных компонентов содержания обучения будут тексты национальной тематики. Цель этих текстов состоит не только в знакомстве с чужой социокультурной средой, её обычаями, традициями, правилами поведения, но, прежде всего, в осознании и принятии ценностей другой культуры в сопоставлении с ценностями собственной культуры, в формировании способности увидеть различия, понять и принять их, постараться найти точки соприкосновения.

Иностранный учащийся, попадая в чужую среду, сталкиваясь с чужими носителями языка, представителями иной культуры при этом сам является носителем языка и культуры, родной ему, близкой и любимой. Попадая в чужой город, страну, иначе говоря, в неродную социокультурную среду, мы обострённо воспринимаем «своё», родное и проявляем к этому особый интерес, с энтузиазмом делись этим с «чужими». Рассказывая о «своём», мы хотим узнать «чужое».

Именно этот приём предъявления материала мы предлагаем взять за основу обучения иностранных учащихся русскому языку. Главной составной частью обучения должны стать тексты национальной тематики, позволяющие смягчить культурные барьеры в процессе межкультурного взаимодействия, повысить мотивацию обучения. Фань Годун в своём исследовании проблем обучения китайских студентов выразительности русской речи подтверждает мысль о повышении мотивации иностранных студентов «к более глубинному познанию языковых единиц русского языка и их коммуникативных возможностей, к проникновению в ту зону,

которая доступна лишь носителям языка» [8] при использовании страноведческих текстов «обратного вектора».

Цель исследования. Разработать, теоретически обосновать модель формирования МКК студентов в процессе обучения иностранному языку в медицинском вузе и экспериментально проверить ее эффективность.

Методы исследования. Анализ педагогической, психологической, философской, лингвистической и культурологической литературы; педагогическое моделирование; изучение и обобщение педагогического опыта, анализ собственной педагогической деятельности; констатирующий и формирующий эксперимент; педагогическое тестирование; наблюдение; анкетирование; беседа; методы количественного анализа и статистической обработки полученных данных: критерий χ^2 - Пирсона.

Экспериментальная база исследования: Андиганский государственный медицинский институт. Исследованием было охвачено 200 студентов 1—2 курсов.

Результаты исследования. Основой экспериментальной работы по формированию межкультурной компетентности студентов медицинского вуза в процессе обучения иностранному языку явилась технология реализации модели, представленной в первой главе диссертации. В соответствии с моделью технология включала четыре этапа, на каждом из которых формировались компетенции, образующие МКК: лингвистическая, страноведческая, ценностно-смысловая, коммуникативная.

Все компетенции формируются одновременно в целостном педагогическом процессе. Однако на каждом этапе мы имели возможность обратить особое внимание на формирование одной из них.

В ходе практической части исследования была подтверждена необходимость соблюдения педагогических условий, позволяющих эффективно реализовать модель педагогического процесса, направленную

на формирование основных компонентов МКК в процессе обучения иностранному языку. На каждом этапе обучения необходимо соблюдение всего комплекса данных условий. Однако относительная значимость того или иного условия на отдельных этапах может возрастать.

Эффективность технологии формирования МКК студентов в процессе обучения ИЯ в медицинском вузе была проверена экспериментально. Результаты педагогической диагностики свидетельствуют о том, что у всех студентов, занимавшихся в экспериментальных группах, значительно повысился уровень сформированности всех компетенций, образующих МКК.

По итогам исследования нами были получены данные о том, что ЭГ по сравнению с КГ по высокому уровню имеет показатели выше на 12%, по среднему уровню — на 1%. Низкий уровень сформированности МКК в экспериментальных группах по сравнению с контрольными меньше на 13%.

Использование технологии позволило повысить интерес студентов к дальнейшему изучению французского языка в целях эффективной межкультурной коммуникации. У студентов также повысился интерес и к родному 128 языку. В процессе обучения у студентов значительно расширился межкультурный кругозор, что является несомненным преимуществом представленной модели и технологии по сравнению с традиционной системой обучения иностранному языку в медицинском вузе.

Отмеченные изменения показателей свидетельствуют о действенности модели формирования МКК студентов в процессе обучения ИЯ в экспериментальной группе. Это подтверждается статистической достоверностью различий, установленных посредством сравнения результатов итоговой диагностики с помощью χ^2 - критерия Пирсона.

Эмпирическое значение критерия будет равно: $\% = 1,2(p < 0,05)$ при степени свободы $u = 2$.

Вывод. В нашем же случае тексты национальной тематики (не страноведческие), уже помещённые в учебное пособие, станут частью модели формирования межкультурной компетенции иностранных студентов. Разработанная система упражнений поможет освоить лексический, грамматический, речевой материал текстов. Закреплением материала послужит выход в среду изучаемого языка для непосредственного контакта с носителями языка. Контролем станет разработанная система тестов (аудирование, чтение, говорение, лексика и грамматика).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования [Электрон. ресурс] //Интернет-Журнал «Эйдос». – 2006. – 5 мая: Режим доступа: <http://eidos.ru/journal/2006/0505/html>.
2. Булыко А.Н. Современный словарь иностранных слов. Более 25 тысяч слов и словосочетаний. Изд. 2-е, испр. И доп.- М.: «Мартин», 2005. – 848с.
3. Щукин А.М. Лингводидактический энциклопедический словарь более 2000 единиц/ А.Н. Щукин. – М: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007.-746.
4. Хуторский А.В. Дидактическая эвристика. Теория и технология креативного обучения. – М.: Изд-во МГУ, 2003. – 416с.
5. Сурыгин А.И. Педагогическое проектирование системы предвузовской подготовки иностранных студентов.– СПб: Златоуст, 2001. – 279с.
6. Цветкова С.Е. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции у студентов экономических специальностей: монография / С.Е. Цветкова – Н.Новгород, 2010. – 182с.
7. Плеханова М.В. Формирование межкультурной компетенции на основе использования аутентичных видеоматериалов при обучении иноязычному

общению студентов медицинского вуза: автореф. дис. к.пед.наук/
Плеханова М.В. – Томск, 2006. – 29с.

8. Фань Годун Обучение китайских студентов-филологов выразительности
русской речи при создании лингвострановедческих текстов «обратного
вектора»: автореф. дис. к.пед.наук/Фань Годун – Москва, 2010. – 30с.